

CONDICIONES

1. El arrendatario reconoce que el vehículo es propiedad de EDAL WORLD GROUP S.L. (Autos Isla Verde), que el vehículo está en perfectas condiciones y que lo recibe juntamente con herramientas y accesorios adecuados, que serán devueltos a Edal World Group S.L. en el lugar y fecha que en la parte delantera se señala, considerándose como apropiación indebida si no lo hiciera.
2. El conductor debe tener al menos 23 años de edad.
3. El permiso de conducir debe tener validez en Europa y una antigüedad mínima de 2 años.
4. El cliente debe devolver el vehículo con la misma cantidad de combustible con la que le fue entregado.
5. El arrendatario se compromete expresamente a pagar el importe de toda clase de multas, gastos judiciales y extrajudiciales, derivados de aparcamientos indebidos, infracciones de Tráfico y de normas de transporte o de cualquier otra clase, que sean dirigidas contra el vehículo o arrendatario, durante el tiempo en vigencia del contrato a no ser que se haya originado por culpa del arrendador.
6. En caso de accidente, el arrendatario está obligado a no mover el vehículo del lugar del mismo sin que la autoridad pertinente haya tomado nota de lo sucedido, así como informar a Edal World Group S.L. de lo ocurrido, no debiendo abandonar el vehículo sin haber tomado las medidas necesarias para evitar posteriores daños y perjuicios. El arrendador se reserva el derecho de rescindir el contrato.
7. Edal World Group S.L., no asume ninguna responsabilidad por pérdida y daños de bienes u objetos guardados o transportados en el vehículo durante el alquiler o finalizado éste.
8. Edal World Group S.L., se reserva el derecho a reconocer o hacer reconocer el coche o moto en todo momento.
9. El arrendatario que desee prolongar la duración que figura en el presente contrato como fecha de devolución del vehículo, deberá comunicarlo a Edal World Group S.L., por lo menos 12 horas antes de la fecha de expiración de éste. Se abonará la tarifa vigente. Considerándose el vehículo sin seguro después de la finalización del contrato, de surgir algún siniestro los daños serán enteramente a cargo del arrendatario. La empresa se reserva el derecho de renovación del contrato.
10. El vehículo será conducido únicamente por el arrendatario, salvo que el arrendador aceptara en el contrato la mención de un conductor (es) adicional (es) autorizado (s) por el arrendatario, que en cualquier caso debe tener el necesario permiso de conducción de acuerdo con las características del vehículo. No se permite introducir el vehículo por caminos no asfaltados o de tierra, cualquier gasto que se produzca (talleres, grúa, avería...) corre a cuenta del cliente.
11. Queda expresamente prohibido a los arrendatarios sacar el vehículo arrendado del ámbito de la Isla donde se realiza el contrato, a no ser que cuente con la autorización expresa del arrendador. Cualquier gasto que se produzca fuera del ámbito de la Isla donde se realizó el alquiler (taller, grúa, avería o traslado...), corre a cuenta del cliente.
12. La rotura parcial o total de llantas y neumáticos por uso indebido de ellas, repostaje inadecuado de combustible y la pérdida o rotura total o parcial de las llaves del vehículo serán a cargo del cliente.
13. La póliza del seguro está incluida en el precio del arrendamiento, especificándose la franquicia si la hubiese. El seguro para accidentes personales cubrirá a los ocupantes del vehículo, así mismo, cubrirá al arrendatario o conductor autorizado contra responsabilidad civil por cuantía limitada, según póliza concertada con la compañía de seguros. A diferencia de las motocicletas que el cliente corre a cargo de la rotura de la misma hasta el valor de la franquicia especificada en el contrato, así como de los daños personales ocasionados a sí mismo. No se podrá utilizar el vehículo en estado de embriaguez ni bajo el efecto de sustancias psicotrópicas, ni permitir que se use para ninguna carrera de velocidad o competición deportiva o privada.
14. El arrendatario no podrá reclamar, renunciando y exonerando a Edal World Group S.L. de cualquier otro derecho o cantidad que no cubra la póliza de seguros contratada.
15. El seguro está incluido en el precio de arrendamiento y no será aplicable en siniestros relacionados con conducción temeraria.
16. El arrendatario, cualquiera que sea su nacionalidad, declara haber leído las condiciones del anverso y reverso de este contrato, las que ha aceptado con su firma y para cualquier diferencia que pudiera surgir en relación con este contrato, las partes se someten expresamente a los jueces y tribunales de Santa Cruz de La Palma o de Los Llanos de Aridane, renunciando a cualquier otro Fuero que pudiera corresponderle.

TERMS & CONDITIONS

1. The client acknowledges that the vehicle is property of EDAL WORLD GROUP S.L. (Autos Isla Verde), that the vehicle is in good conditions and that it is received along with tools, tyres and appropriate accessories which should be returned to Edal World Group S.L. on the date stated in the contract, otherwise considered as misappropriation.
2. The driver must be at least 23 years old.
3. The driver's license must be valid in Europe and must have been held for at least 2 years.
4. The client must return the vehicle with the same amount of fuel as when it was handed.
5. The client is responsible for all fines, legal and extrajudicial cost arising from improper parking, traffic and infringement of driving rules or of any other kind, given to the vehicle or lessee, during the contract period unless these have been caused by the company.
6. In the event of an accident, the client is required to keep the car in the place of accident until the relevant authority takes note of the events, and is responsible for informing Edal World Group S.L. of the accident. The client should not leave the car without the necessary precautions to prevent any further damage. The company reserves the right to cancel the contract.
7. Edal World Group S.L., assumes no liability for the loss or damage of goods or objects stored or transported in the vehicle during and after the rental period.
8. Edal World Group S.L., reserves the right to inspect have a third party inspect the car at any time.
9. Should the client wish to prolong the duration of the rental, he/she must contact Edal World Group S.L., at least 12 hours before the contract expiration date. The client will be charged for the price according to the rate. Failure to renew the contract will mean that the vehicle will no longer be insured and any damage will be paid in totality by the client should there be an accident after the contract termination date. The company reserves the right to extend the contract.
10. The vehicle will be driven solely by the client, unless the company accepts in the contract an additional authorized (s) driver (s), who in all cases must have the required license for the characteristics of the vehicle. The car should not be used on unpaved roads or off-roads. Any expense that occurs (workshop, breakdown van, breakdown...), will run at the client's expense.
11. It is strictly forbidden for clients to remove the rental vehicle from the island where the contract was signed, unless permission to do so has been previously awarded by Edal World Group S.L. Any expense that occurs outside the island of the contract (workshop, breakdown van, breakdown or removal/transfer...), will run at the client's expense.
12. The partial or total rupture of rims any tyres arising from abuse, the inappropriate re-fuelling and the loss, total or partial damage of the vehicle keys will run at the client's expense.
13. The insurance policy is included in the price of the renting, in case of being an excess we specify it in the price. The insurance for personal accident covers all the passengers of the vehicle, as well as the allowed driver, through a liability with a limited amount, depending on the policy arranged with the insurance company. Unlike other vehicle, every damage made on the motorcycles must be paid by the customer until the value of the excess specified in the contract, as well as all the damages produced on the driver. Under no circumstances will the vehicle be driven while intoxicated or under the influence of psychotropic substances, or allowed to be used for any speed or private race.
14. The lessee cannot claim, giving up and exonerating Edal World Group S.L. of every other law or amount that the insurance policy doesn't include.
15. The insurance is included in the rental price and will not apply for claims related to reckless driving.
16. Whichever the nationality of the client, he/she declares having read the conditions in the front and back contract, and accepted these upon signing. Any differences among the parties in connection to this contract will be submitted to the judges and courts in the Santa Cruz de La Palma and Los Llanos de Aridane, renouncing to any other jurisdiction that may apply.
17. Free translation of the Original Spanish Contract. This translation is only valid with the Original Spanish Contract of Edal World Group S.L. (Autos Isla Verde).

PKW-MIETVERTRAG

1. Der Mieter erkennt an, daß der PKW Eigentum von EDAL WORLD GROUP S.L. (Autos Isla Verde) ist. Der Mieter hat das Fahrzeug sowohl bei der Übernahme als auch bei Rückgabe auf Mängelfreiheit und Vollständigkeit der Ausrüstung zu überprüfen. Er verpflichtet sich, alles im gleichen Zustand und an dem Tag und dem Ort, wie es auf der Vorderseite des Vertrags vermerkt ist, an Edal World Group S.L., oder bei Verlust den Schaden zu ersetzen.
2. Das erforderliche Mindestalter zur Miete eines Mietwagens beträgt 23 Jahre.
3. Der Führerschein des Fahrzeugführers muss in der EU gültig sein und der Führerscheinbesitzer muss es mindestens seit 2 Jahren besitzen.
4. Der Mieter muss das Fahrzeug gleich betankt zurückgeben, wie es ihm übergeben wurde.
5. Der Mieter trägt die volle Verantwortung für Strafen, falsches Parken oder Nichteinhaltung der spanischen Verkehrsvorschriften und Verkehrsregeln, die sich gegen das Fahrzeug oder gegen den Mieter während der Dauer des Vertrages richten. Er macht sich für diese Kosten und weitere Gerichtskosten verantwortlich, wenn diese nicht von Edal World Group S.L. verursacht sind.
6. Bei jedem Schadensfall ist sofort die Polizei hinzuziehen und der Mieter ist verpflichtet den PKW solange an der Unfallstelle zu lassen, bis die Polizei erscheint und er soll sich sofort mit Edal World Group S.L., in Verbindung setzen. Der Mieter ist verpflichtet, dafür zu sorgen, dass alle zur Schadensminderung und Beweissicherung erforderlichen Maßnahmen getroffen werden. Edal World Group S.L. behält sich das vor, den Mietvertrag zu lösen.
7. Edal World Group S.L., haftet nicht für verlorene, beschädigte oder abhanden gekommenen Gegenstände, die im PKW während der Vermietung transportiert worden oder bei der Rückgabe deselben vergessen würden.
8. Edal World Group S.L. behält sich das Recht vor, auch während der Mietzeit des PKW's überprüfen zu lassen.
9. Möchte der Mieter den Mietvertrag verlängern, muß er dies zwölf Stunden vor Ablauf des Vertrages Edal World Group S.L. mitteilen. Bei nicht Zeiteinhaltung, Edal World Group S.L. behält sich das Recht vor den Mietvertrag nicht zu verlängern.
10. Der PKW darf außer vom Mieter mit seiner Zustimmung und ausdrücklicher Zustimmung von Edal World Group S.L., auch von anderen Personen gefahren werden. Die Zustimmung von Edal World Group S.L. gilt für die entsprechend deersonderten Vereinbarung vorzeitig mit ihren Vor- und Zunamen sowie der Führerscheinnummer übertragenen sonstigen Personen als erteilt. Der Mieter darf das Fahrzeug nicht unter Einfluss von Alkohol, Rauschgift oder Medikamenten, welche die Fahrtüchtigkeit oder Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen, benutzen. Das Fahrzeug darf nur im öffentlichen Straßenverkehr benutzt werden, nicht jedoch zu Geländefahrten, in Zusammenhang mit Motorsport oder zum Befahren von Rennstrecken, auch wenn diese für das allgemeine Publikum zu Test-oder Übungsfahrten freigegeben werden. Der Mieter haftet für die Einhaltung der jeweils geltenden Verkehrsregelungen. Es ist verboten der PKW in de Nähe des Meeres zu fahren. Es ist nicht erlaubt das Fahrzeug auf nicht asphaltierte Wege zu fahren, Kosten (Werkstatt, kran, Beschädigung...), zu Lasten des Mieters
11. Es ist verboten den PKW von der Insel, wo der Vertrag gemacht worden ist, zu fahren, sofern Edal World Group S.L., kein Erlaubnis gibt. Jede Ausgabe ausserhalb des Ortes an dem der Mietvertrag abgeschlossen wurde, müssen Die im Falle eines Problems mit dem PKW zum Selbstkostenpreis den Wagen zurückbringen.
12. Der teilweise oder vollständige Bruch von Reifen und Reifen aufgrund unsachgemäßer Verwendung, unzureichender Kraftstoffbetankung und des Verlustes oder des vollständigen oder teilweisen Zerbrechens der Fahrzeugschlüssel liegt in der Verantwortung des Kunden.
13. Die Versicherungspolice ist im Preis des Mietvertrages enthalten, unter Angabe der Franchise, falls vorhanden. Die Versicherung für Personenunfälle wird die Insassen des Fahrzeugs abdecken, ebenso wird sie den Mieter oder autorisierten Fahrer gegen eine Haftpflichtversicherung in begrenztem Umfang nach der mit der Versicherungsgesellschaft vereinbarten Police versichern. Außer bei Motorrädern haftet der Kunde für den Bruch desselben bis zum Wert des im Vertrag genannten Franchise, sowie für sich selbst verursachte Personenschäden. Das Fahrzeug darf nicht in betrunkenem Zustand oder unter Einwirkung psychotroper Substanzen verwendet werden und darf nicht für Speed-Rennen, Sport oder private Wettkämpfe verwendet werden.
14. Der Mieter kann Edal World Group S.L. nicht von jeglichem anderen Recht oder Betrag, der nicht die vertraglich vereinbarte Versicherung abdeckt, verlangen, entbehren und entlasten.
15. Die Versicherung ist im Mietpreis inbegriffen und gilt nicht für Schäden im Zusammenhang mit rücksichtslosem Fahren.
16. Der Pächter erklärt, unabhängig von seiner Staatsangehörigkeit, die Bedingungen des Vorder- und Rückseiten dieses Vertrags gelesen zu haben, die er mit seiner Unterschrift akzeptiert hat, und für jeden Unterschied, der in Bezug auf diesen Vertrag entstehen könnte, unterwerfen sich die Parteien ausdrücklich Richter und Gerichte von Santa Cruz de La Palma oder Los Llanos de Aridane, Verzicht auf jede andere Rechtsprechung, die entsprechen kann.
17. Diese freie Übersetzung des spanischen Originalvertrages von Edal World Group S.L. (Autos Isla Verde), ist nur in Verbindung mit dem spanischen Originalvertrag von Edal World Group S.L.